

台湾地区金鼎奖巨著
DICTIONARY OF
INTERNATIONAL
TRADE & FINANCE

中华征信所

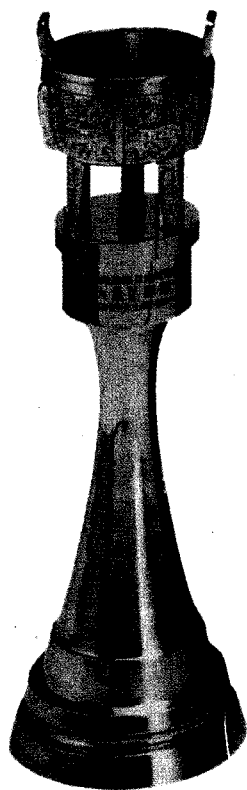
国际 贸易金融 大辞典

英 汉



经济科学出版社

yk8109



荣获优良图书金鼎奖

金鼎奖评审委员评语 本书所收辞语相当新颖丰富，文字解释清晰流畅，编排方式层次井然，不仅可供金融、贸易从业人员之查阅应用，且可供学术研究人员之参考。

图字:01-97-1479 号

國際貿易金融大辭典

1996 年版的中文简体字版专有出版权属经济科学出版社

本书由台湾地区中华征信所企业股份有限公司授权出版发行

版权所有 不得翻印

责任编辑:王蜀伟 莫霓舫 高续增 齐伟娜 刘爱华

责任校对:段健瑛 董蔚挺 杨晓莹 孙 昉

封面设计:张卫红

技术编辑:贾志坚

国际贸易金融大辞典

中华征信所

*

经济科学出版社出版、发行 新华书店经销

北京博诚印刷厂印刷

出版社电话:62541886 发行部电话:62568479

经济科学出版社暨发行部地址 北京海淀区万泉河路 66 号

邮编:100086

*

880×1230 毫米 32 开 38 印张 插页 2 2400000 字

1997 年 12 月第一版 1997 年 12 月第一次印刷

印数:0001 - 4000 册

ISBN 7-5058-1265-3/F.901 定价:118 元

台湾地区金鼎奖巨著
DICTIONARY OF
INTERNATIONAL
TRADE & FINANCE

中华征信所

国际
金融
贸易
大辞典

英 汉



图书在版编目(CIP)数据

国际贸易金融大辞典/中华征信所编. - 北京:经济科学出版社,1997.12
ISBN 7-5058-1265-3

I. 国… II. 中… III. ①国际贸易-辞典②国际金融-辞典 IV. F74-61

中国版本图书馆 CIP 数据核字(97)第 20317 号

771410

出版序言

从无到有,从赤贫到富裕,40年的时间,台湾地区在世界经济发展史上写下传奇的一章。以对外贸易为主轴,阶段性强力扶植各项重点产业发展,建构台湾地区快速脱胎换骨,终成世人瞩目的经济奇迹。

不过在跳跃式成长之余,各种原先被忽略的问题,随着经济发展的愈趋成熟而逐一显现,尤其台湾地区赖以生存发展的命脉——对外贸易,更遭逢内覆(成本高涨、竞争力减弱)外患(新兴国家低价竞争、贸易障碍),面临前所未有的大挑战。在反躬自省后发觉,以往的成长其实来自于许多隐藏性成本未被考虑,只是单纯地以价格优势创造惊人的成长,未来要维持高度竞争力,必得由提升真正实力着手,而提升实力的前提,则必须有充足的资讯。

身为专业资讯提供单位,中华征信所当然了解资讯的重要与正确得之不易。尤其近年来,随台湾地区经济与政治环境之解严,台湾地区正迈向成为完全国际化的区域,各项资讯如洪水般潮涌而来,陌生名词亦纷至沓来,令人目不暇给。从而让我们警觉到,要成为有实力的成熟经济实体,台湾地区还有许多新东西、新事务需要再学习、再充实,否则将只是原地踏步而逐渐衰颓,或徒然为世界翻腾汹涌的经济狂潮所吞没。

这是中华征信所编纂《国际贸易金融大辞典》的动机。不但要搜集完整丰富的相关词语,更要帮助读者厘清新名词、新观念,了解新知识、新事件,以应数十年来不曾面对的新环境、新挑战,期能百尺竿头,更进一步,掌握经济再转型的契机。

本书共收集约 2 万个有关国际贸易、国际金融、国际行销、汇兑、保险、运输、关税、投资等词汇,近 270 万字。编辑期间,除参考相关书刊外,为求尽量搜录完整,数度决定扩大篇幅,以将新名词一网打尽。

政治大学国际贸易研究所所长林柏生及张锦源教授特别在百忙中为本书收集资料,并详加审阅、校订与润饰,本书才得以顺利出版,谨致十二万分谢意。

中华征信所企业股份有限公司

董事长: **张秘** 谨识

一九九六年五月

评 介

国际贸易金融大辞典

一部好的工具书对专家学者重要,对一般读者更为重要,这不仅在于它能提供最精确的知识,也在于它包罗的名词很丰富。在市场上,就国际贸易、金融而言,我们所见到的工具书多半来自翻译,这种工具书是将西方的东西全盘介绍过来,在应用上,很难符合社会的需要。

中华征信所于 1989 年出版了一种颇具参考价值的工具书,此即国际贸易金融大辞典。这种工具书主要是根据经常在经济新闻中出现的名词,及在商场中经常惯用的经济名词;中华征信所长年累月地汇集这些名词,然后参考英文文献,专家学者的观点,提出了最适当的解释,而这些名词的解释既不艰涩也不古板,读者参阅之后,极易记在脑中。

由于经济活动频繁,科技进步一日千里,在短短的三年之内,又出现了一些新的名词。为及时提供读者以新的资讯、正确的知识,乃实施全面修订工作。经专家学者去芜存菁,改正错误,并增列 3000 多个新名词的解释,使修订后的国际贸易金融大辞典包函更丰富,词义解释更精确,使用更方便。这种及时赶上时代,认真负责的精神令人敬佩。我相信这部国际贸易金融大辞典,对学者及工商界,均会产生积极的贡献。

台湾经济研究院院长

于宗先

一九九一年十月

评 介

国际贸易金融大辞典

随着 21 世纪的即将到来,台湾地区作为亚洲四小龙之一,也发展到了一个关头,未来十年将决定台湾地区经济将继续发展呢?还是至此停滞不前,由盛而衰?我们已经看到了政府在这方面所做的努力:一方面,企业竞争自由化和国际化的步伐加速,使得台湾地区经济能更有效地和整个国际经济体系结合,寻求生存和发展的机会。另一方面,诸如产业升级条例,六年建设计划的通过以及将台湾地区建设为远东金融及航运中心的构想的提出等等。但是这些努力能否成功实现预期目的,有待各界的配合和支持。

立即可见的,就是在金融和贸易活动方面今后在国际化的程度和层次上,都将有与过去不同的认识和做法。然而我们却在人才、资讯和工具上都显得不足,譬如有关国际上新近发展的观念、制度和名词等,常常感到了解不足或落后。

在这背景下,欣见中华征信所毅然决定将其原先印行的国际贸易金融大辞典进行全面性修订。其实这部辞典编纂至今不过两年余,由于内容丰富而优良,荣获台湾地区金鼎奖,但中华征信所为达到精益求精、新益求新之目的,投下庞大人力财力,不但去芜存菁,更增列 3000 余条新辞及 50 万字内容,使修订后之新版内容增达 2 万余词汇及约 250 万字说明,复敦请名家校订,正确可靠、态度严谨。似此煌煌巨著,可谓一大盛事,而所造福读者、促进民众贸易及金融观念之更新、事业之发展,其功效诚非数字所能表现。对于出版者中华征信所主事者之眼光与魄力,以及主编诸君之辛劳,藉此表达个人衷心感佩及祝贺之意。

台湾大学管理学院院长
许士军
一九九一年十月

编辑体例

1. 本辞典的编辑,旨在提供一般贸易、金融从业人士以及商学院师生一本崭新完备且切合实用的参考工具书,故在词语的搜集上力求丰富、完整与新颖。
2. 为方便读者查阅,全部词语不分一般用语、专有名词、复合字、略字缩语等,均依照英文字母顺序排列。
※请注意是“字母顺”(Letter by letter),而非“字顺”(Word by word)。
3. 英文词头的首字若为数目字,均按英文拼字排列,例如“Seven C”;若为“The”或“the”,则省略不计。英文词头中的“&”按 and 顺序排列。
4. 同一英文词头若有多种同义中文译名者,则予以并列,其间以“;”分开。
5. 同一英文词头若有多种不同中文解释者,则分别以(1)、(2)、……条例,帮助读者了解全词意义。
6. 英文词头中若有“()”者,表示括弧内的文字在整个英文词头中保留与否,均不影响整词的意义。
7. 中文词头中若有“()”者,表示括弧内的文字在整个中文词头中保留与否,均不会影响整词的意义。
8. 英文词头的翻译多从社会一般常用的译名,而对尚未定名者,则经再三斟酌后译出,以供读者参考。
9. 内文中见“见……”者,表示本词语与其后所列的词语意义相同,读者可查阅该词语的解释。
10. 内文中所附的英文有“*”者,表示该英文词语在本辞典中另有专条解释,可供读者查阅。
11. 文末若附有“参见:…”者,表示本词语与参见后所列的英文词语具有相关性(包括反义),读者可参考该条词语的解释,以获致完全的了解。
12. 中英文以外的其他语言均以〈拉丁文〉、〈法语〉、〈德语〉等分别注明。
13. 中文索引均按笔画顺序排列,读者若仅知其中文,但不知其英文时,仍可迅速找到想查阅的词语。

A

A.

- (1) 美国的; 美国人 American.
- (2) 澳洲 Australia.
- (3) 澳洲的; 澳洲人 Australian.
- (4) 美国 America.
- (5) 四月 April.
- (6) 一级; 甲级 Class A.
- (7) 回答 answer.

A1

- (1) 第一级船 在劳依兹船名录(Lloyd's Register)上使用 A1 符号的船舶, 表示该船已经检验符合规定, 达到良好标准。
- (2) 第一等级; 最佳的 first-class.
- (3) 信誉良好的 of good standing.

A\$ 澳大利亚元

Australian dollar 的缩写, 通用于澳大利亚(Australia)的圣诞岛(Christmas I.)、可可斯群岛(Cocos Is.)、吉耳贝特群岛(Gilbert Is.)、诺鲁(Nauru)、新海布里地群岛(New Hebrides)、诺福克岛(Norfolk I.)、所罗门群岛(Solomon Is.)等地的标准货币单位, 等于 100 分(cents)。

a

- (1) (票据) 已承兑 accepted.
- (2) 英亩 acre(s).
- (3) 核准 approved.
- (4) 随附的 attached.
- (5) 大约 about.
- (6) 代理的 acting.
- (7) 回答 answer.

@ 单价

为 at 的代表符号, 用于表示货物单价和汇率, 前者例如 @ US \$ 2.5 per piece 表示每个 2.5 美元; 后者如 @ NT \$ 30.50 / US \$, 表示 1 美元折算新台币 30.50 元。

AA 美国航空

American Airlines.

A.A.

- (1) 自动核准制 见 automatic approval system.
- (2) 亚非国家群 Afro-Asian(Groups).
- (2) 资产收购 见 assets acquisition.

a.a.

- (1) 经常(安全)浮泊 见 always(safely)afloat.
- (2) 到货后 after arrival.

AAA, A.A.A.

- (1) 美国仲裁协会 见 American Arbitration Association.
- (2) 美国汽车协会 见 American Automobile Association.
- (3) 美国农业调整法案 见 Agricultural Adjustment Act.
- (4) 海损理算师协会 Association of Average Adjusters.
- (5) 最高级债券 美国债券的一种等级, 是指品质最高的债券而言。

A.A.A.A. 美国广告代理业者协会

American Association of Advertising Agency.

AAE 亚澳快速轮船公司

Asia Australia Express Ltd.

AAL 美国航空公司

American Air Lines, Inc.

A.A.R., a.a.r.

- (1) 全险; 一切险 见 against all risks.
- (2) 美国铁路协会 Association of American Railroads.

AASO 美国船东协会

Association of American Steamship Owners.

A.B.

- (1) 美国验船协会 American Bureau of Shipping 的简称, 也简称为 A.B.S.。
- (2) A.B.级船员 able-bodied seaman 或 able seaman 的简称, 指已有 3 年海上实习经验的船员。

A/B 有限公司

(瑞典语) Aktiebolaget = limited company.

a.B.

- (1) 按订单 by order.
- (2) (德语) 奉命令 auf Bestellung.

a.b. 依旧

as before.

ABA

- (1) 美国银行协会 American Banker's Association.
- (2) 美国律师协会 American Bar Association.

abandoned merchandise 无主货物

指海关在船到后所搜集到无人认领的货物。

abandonment

- (1) 委付 在海上货物保险中, 被保险人为取得

保险赔偿,得将标的物的一切权利移转给保险人,而要求保险人支付该货物的全部保险金额。这种所有权的放弃与转让行为,谓之委付。当发生推定全损(* constructive total loss),被保险人索赔时,必须表示委付,声明将保险货物委付予保险人,并同时要求保险人按照全部金额予以赔偿,保险人接受后始可照赔。

- (2) **永久放弃** 自动放弃所有的财产或权益不再收回。

abatement

- (1) **降价;打折扣** 在国际贸易买卖中,卖方以降低价格或在原价格下做一折扣以促进买卖的完成,特别指货物有瑕疵(faulty)或损坏情况时,或为了使交易的数量更为庞大时。通常采数量折扣、季节折扣、现金折扣等。

- (2) **减税;减免;冲销** 指一项税款的扣减,或是指一项支出的注销。

Ab-book 航海摘要日志

见 abstract log book。

ABC

- (1) **美国广播公司** American Broadcasting Corporation。

- (2) **澳洲广播公司** Australian Broadcasting Corporation。

ABC Code ABC 密码

ABC Universal Commercial and Telegraphic Code 的简称。为国际贸易通用公共密码的一种,该电码对航运业及保险业比较适用。此电码系伦敦 Eden Fisher 与纽约 Longman Green 两家所发行。

ABC control system ABC 存货控制制度

指按存货的价值或对生产的重要程度,将存货分为 ABC 三类进行管理。A 类项目最少,但管制最为严格;B 类项目略多,管制略具弹性;C 类项目最多,管制弹性也最大。

ABC Countries ABC 国家

- (1) 指美国(America)、英国(Britain)、及加拿大(Canada)三国。

- (2) 指阿根廷(Argentina)、巴西(Brazil)及智利(Chile)南美洲三大国。

ABC Universal Commercial and Telegraphic Code ABC 密码

见 ABC Code。

A.B.E.D.A. 阿拉伯非洲经济开发银行

见 Arab Bank for Economic Development in Africa。

able-bodied seaman A.B. 级船员

见 A.B.。

able seaman A.B. 级船员

见 A.B.。

abnormal risk 异常危险

通常指破坏性极大的自然灾害,如地震、洪水、台风等。

about 大约;约;约计;大概

又作 approximate,对于谷物及矿产品等大宗散装货物,由于船舶配合较为困难,卖方没有把握装运数量与契约数量绝对一致,因此在订立契约时,通常在订约数量前冠上“about”或“circa”字样,表示契约数量是大约数,而容许交付数量的超过或不足。而依国际商会(* International Chamber of Commerce)所订的信用状统一惯例(* UCP)的规定,容许有 10% 以内之超过或不足。

above par 高于平价

指股票或债券的市场价格高于其票面价值(* face value)的部分。有时此高出的部分亦称为溢价或升水(* premium)。

above-the-line expenditure 公开推销费用

指透过传播媒介进行广告所支出的费用。

ABS

- (1) **用户不在;停止办公** 为 absent 的简写, telex 之用语。

- (2) **丙烯腈丁二烯苯乙烯树脂;树脂** 全名为 acrylonitrile-butadiene-styreneresin,系塑胶工业的主要石化中间原料之一。

- (3) **美国验船协会** 见 American Bureau of Shipping。

A.B.S 美国航运局

见 American Bureau of Shipping。

Abschr. 副本;誊本

〈德语〉Abschrift = copy。

absence 缺乏;没有

例如 in the absence of your L/C 表示没有贵方的信用状。

absolute acceptance

- (1) **无条件承兑;单纯承兑** 又称 clean acceptance 或 general acceptance。指在汇票的持有人提示汇票时,付款人(被发票人)在承兑时,不加任何的条件或限制而予以无条件的(unconditional)承兑。

参见: qualified acceptance。

- (2) **绝对接受** 又称全部接受(complete acceptance),指对于稳固报价(* firm offer)所开的一切条件,不附任何条件而接受。

absolute advantage 绝对利益

国际贸易理论中最基本的理论,由 Adam Smith 于 1776 年提出,并用以解释国际贸易发生的原因。

当一国生产一财货的成本小于其他国家,则该国对于生产该财货具有绝对优势,该国应专业化生产此一财货,并且出口至其他国家,再由其他国家进口本国不具竞争优势的财货。

absolute endorsement 无条件背书;单纯背书

指汇票(* bill of exchange)的背书人在背书转让时,对自己的背书责任不加以任何限制的背书。

参见: *qualified endorsement*。

absolute import quota 绝对进口配额

见 *absolute quota*。

absolute price 绝对价格

指商品的货币价格。即买卖货物时,以货币的多寡作为衡量及表示其价值高低的工具,而以货币完成交易的价格称为绝对价格。

参见: *relative price*。

absolute quota 绝对配额

又称绝对进口配额(*absolute import quota*),指一国对一定时期内某种进口商品事先规定的最高进口数量或金额。当进口商品达到限定的额度时,即不准进口。绝对配额可分为全球性配额(* *global quota*)和国家配额(* *national quota*)。

参见: *quota*。

absolute total loss 绝对全损

见 *actual total loss*。

abstract invoice 摘要发票;拔萃发票

指同一受货人,为其商业上的需要而将各货项个别发票中的重要事项予以摘录,并将金额合计汇总作成的发票,可作为价款请求书之用。

abstract log book 航海摘要日志

简称 Ab-book,又称 *condensed log book*,航海终了后由大副将航海日志中重要事项记录,以向船公司报告此次航行的业绩,称为航海摘要日志。

abstract market 抽象市场

指因联络工具的发达,买卖双方并不集中在一定地点或建筑物内,而是各自在其所在地进行交易的场所。

abstract packing 抽象包装

指货物并未加任何包装,而于运输时所设想的包装。此种一般多指货柜在运输上成一单位,其内装有各个货物而言。

abt.

(1) 约;大概 *about*。

(2) 〈德语〉部 *Abteilung = department*。

AC 加拿大航空

Air Canada。

A.C.

(1) 往来帐目 *account current*。

(2) 交直流两用收报机 *AC-DC receiver*。

(3) 电气的交流 *alternating current*。

(4) 助理出纳员 *assistant cashier*。

a.c. 本年

〈法语〉*anne courante = this year*。

a/c

(1) 帐户;科目 见 *account*。

(2) 往来帐户 见 *account current*。

ACA

(1) 商业汽车局 *Agency Commercial Automobile*。

(2) 商业运输联盟局 *Agency Commercial Transit Union*。

(3) 美国航空通商法案 *Air Commerce Act*。

(4) 阿拉斯加沿岸航空公司 *Alaska Coastal Airlines*。

ACC 阿拉伯合作理事会

Arab Cooperation Council 的简称。系埃及、伊拉克、约旦及北也门四国于 1989 年 2 月所成立的一个经济联盟,希望藉由四国在未来的经济、社会、教育及文化等各方面的合作下,进行协调、合作、统合的工作,以组成一阿拉伯共同市场及阿拉伯经济共同体。该组织成立的目的,乃是希望藉此与较富有之阿拉伯石油生产国所组成的海湾合作理事会(* *Gulf Cooperation Council*)相抗衡,实乃以一经济合作为名却行政治联盟之实的组织。

Acc., acc.

(1) 承兑 见 *acceptance*。

(2) (票据)已承兑 *acceptance*。

(3) 帐户 见 *account*(1)。

Accelerated Cargo Clearance and Entry Processing Pilot Test(美国)加速通关抽验制度
见 *ACCEPT*。

accelerated depreciation 加速折旧

推行奖励投资政策时,常允许投资者缩短固定资产的使用年限,以高于正常折旧率提列折旧费用,这种做法称为加速折旧。这种做法一方面可加速回收资金及早进行再投资,有利于新技术及高环保设备的选用,并扩大生产能力,另一方面可减少因通货膨胀所造成的损失,并减少投资风险。

acceleration clause 加速条款;提前偿付条款

系在分期付款销售中长期贷款,及公司债发行契约中的规定。加速条款载明偿付贷款者未能遵守契约中某些约定,或任何一期无法履行偿付或有破产之虞时,则全部贷款视同到期而必须立即清偿,以加强买方责任心,赋予卖方对未来不良情势可迅速采取对策,依法追诉。

ACCEPT (美国)加速通关抽验制度

Accelerated Cargo Clearance and Entry Processing Pilot Test 的简称。美国海关为了加速货品通关而于 1984 年 3 月 1 日开始采用的制度。即海关根据进口商货品类别及出口国家等资料订出危险因素 (risk factors), 将其输入电脑, 并订出取样的标准。透过此一资料档的建立, 进口货品在报关时, 海关可以很快地自电脑资料中查出这批货品是否要加强查验, 或是免查验。既可以防弊, 又能顾及通关流程。自从实施 ACCEPT 制度后, 货品通关速度大幅提高。

accept

(1) **承受; 承诺** 为被要约人 (* offeree) 同意要约人 (* offeror) 的条件后, 所作的表示。在法律上有效的合约, 必须双方的报价与接受完全一致, 始生效力。即接受必须对要约中所有内容全部同意, 如有少许不满则不能称为接受, 而仅能称为反要约 (* counter offer)。此项接受可以行动, 或以签署及交付书面文据方式表示, 也可以口头传达予要约人的方式表示。

(2) **承兑** 即汇票付款人 (* drawee), 在汇票正面签名, 表示承诺票据上的命令支付, 并注明到期付款。但即期汇票, 因是见票即付 (* at sight), 所以付款后不必再作承兑, 远期汇票 (* time draft), 则必须经承兑的手续, 如此汇票付款人才负到期付款责任。汇票经承兑后称为承兑汇票 (accepted draft), 汇票付款经承兑后成为承兑人 (* acceptor)。

(3) **受领** 指买方承认受领卖方所交契约货品之意, 货物一经买方受领, 卖方即已履行契约, 买方有付款义务。

acceptable maximum weight 最大容许重量

指一个货柜可装载货物的最大重量。

acceptable quality level 允收水准; 验收质量标准

见 AQL。

acceptance

(1) **接受** 法律上称为“承诺”, 即受要约人 (* offeree) 同意报价人 (* offeror) 的稳固报价 (* firm offer) 条件成立契约的确定性意思表示。稳固报价一经被报价人接受, 契约即告成立。换句话说, 当事人的一方同意依相对人所提出的条件成立契约的意思表示。有效的“接受”必须具备下列条件: (1) 接受报价的人必须为被报价人。 (2) 必须无条件接受报价人所开出的一切条件, 不得附条件。 (3) 须在稳固报价有效期限内接受。 (4) 须依报价人所指定

方法或交易习惯接受。

(2) **承兑** 就是远期汇票付款人为了表示承诺汇票上的委托支付, 负担支付票面金额的义务, 而在汇票上所作的附属票据行为。英国票据法第 17 条第 1 项: “称汇票之承兑者, 乃指付款人同意发票人支付命令之表示”。汇票虽为发票人对付款人的无条件付款命令, 但在付款人未承兑之前, 对执票人不负任何义务。付款人如拒绝承兑, 执票人就可向发票人及前手背书人行行使追索权。凡是见票后定期付款的汇票 (即 at... days after sight) 均须为承兑的提示。日本票据法第 23 条规定此类汇票应自发票日期 1 年内为承兑的提示。台湾地区票据法第 45 条第 1 项之规定为 6 个月。见票后定期付款的汇票, 为确定到期日 (maturity) 的起算日, 应由付款人在承兑时在汇票上记载, 依地区票据法, 就以承兑期限的末日为承兑日, 但日本票据法则规定: “无日期之记载者, 执票人如欲保全对背书人及发票人之追索权, 应依于适法期间作成之拒绝证明书证明其欠缺承兑日之记载”。

(3) **承兑汇票** 指业经汇票被发票人 (* drawee) 在汇票上签字承兑 (accepted) 的汇票。承兑汇票可分为商业承兑汇票 (* trade acceptance) 与银行承兑汇票 (* banker's acceptance) 两种。

acceptance and utilization of foreign capital 外资引进与运用

为解决国内资金的不足, 而吸收国外资金并引进设备, 以发展国内经济。外资来源主要为国际资金借贷及来自国外的投资, 其范围包括外国政府、企业、银行及个人的资金, 国际金融组织、国际金融市场之资金, 以及本国银行所吸收的国外投资。通常运用于购置国内所需要的技术、设备及其他物资, 支付相关的国际服务费用。

acceptance bill 承兑票据; 承兑汇票

又称 acceptance draft, 发票人或执票人对付款人提示 (* presentation) 时, 经付款人签章承诺到期付款的汇票。例如尚未到期的远期汇票 (* usance bill)。

参见: *payment bill*。

acceptance bill guarantee 承兑汇票保证函

为担保书 (* letter of guarantee) 的一种, 指进口商对出口商提供银行保证函。在承兑交单 (* documents against acceptance) 交易情形下, 当进口商开出的承兑汇票到期遭拒付时, 由开证银行 (* opening bank) 代为付款, 但前提为进口商必须先承兑为条件, 否则开证银行不代为承兑与付款。

acceptance by intervention 参加承兑

见 acceptance for honor.

acceptance charge 承兑费用

见 acceptance commission.

acceptance commission 承兑费用

又称 acceptance fee 或 acceptance charge, 指银行因承兑远期汇票(* usance draft), 而向顾客收取的报酬。通常为汇票金额的 1.5% 或每月 0.125%。

acceptance created against export collection 出口托收承兑; 重开票

即银行对托收票据的资金融通方式之一, 出口商以向国外买方签发的跟单汇票为担保, 另外开出以托收银行为付款人的国币汇票(光票), 请托收银行承兑, 而后将其在当地市场贴现, 取得现金使用。通常光票期限都比预计收到出口票款的日期略长一些, 以便光票到期时可用出口票款来抵付, 但其被拒付时, 光票发票人仍应于出口汇票到期时, 对承兑银行付清票款。这种融资方式可获得较低利的资金融通, 尤其在金融市场紧俏时, 银行可随时将这类承兑汇票以最优利率(prime rate)再贴现, 因此相当乐于接受这种融资。

acceptance credit

(1) 承兑信用状 又称 banker's acceptance (letter of credit), 远期信用状(* usance credit)的一种, 依其规定所签发的汇票, 应办理承兑手续, 受益人以开状银行或其指定银行为付款银行, 亦即承兑银行(* accepting bank)。在纽约的大银行办理承兑, 称为纽约承兑信用状(New York acceptance credit), 如在伦敦办理承兑, 称为伦敦承兑信用状(London acceptance credit)。在此远期信用状下, 受益人(出口商)需将全部运货单据交付承兑银行, 在进口商未向银行付清货款时, 即以此作为银行的抵押, 以保障银行资金的安全。至于利息负担, 若信用状无指定时, 当由受益人负担。

(2) 承兑信用; 承兑信贷 指银行为使厂商或其他银行所开发的远期汇票流通便利, 不贷出资金而贷出信用办理承兑。

acceptance credit facility 承兑信用服务

指一个银行愿意在普通基准至某个限定内, 为顾客而接受票据交换, 汇票一旦被承兑, 它们将成为银行的汇票, 可在贴现所贴现, 顾客立刻收到贴现金额(扣除佣金), 汇票的面额, 在到期日才汇寄给承兑银行。

acceptance draft 承兑汇票

见 acceptance bill.

acceptance exchange rate 汇票承兑汇率

见 acceptance rate.

acceptance fee 承兑费用

见 acceptance commission.

acceptance for honor 荣誉承兑; 参加承兑

又称 acceptance by intervention 或 acceptance supra protest, 系指为了维持特定汇票债务人的信誉, 而由第三人代为承兑已被付款人或承兑人拒付(* protested)或拒绝承兑(* non-acceptance)的汇票(* bill of exchange)。为阻止期前追索的一种附属票据行为, 故以基本的票据行为形式上有效存在为前提。此外, 参加承兑人必须为非票据上的债务人, 同时参加承兑人须经执票人的同意才可参加承兑。

acceptance house 承兑行

见 accepting house.

acceptance market 票据承兑市场

系指透过贴现所(* discount house)以及票据经纪人(* bill broker)买卖已被承兑之汇票(* bill of exchange)的货币市场(* money market)。

acceptance method 承兑方式

开状银行利用同业银行承兑汇票以融通资金的方式之一。乃进口地开状银行于开出远期信用状时, 要求国外同业银行(开状银行通常在该行设有存款帐户)对出口商开状银行所开远期信用状签发的远期汇票, 予以承兑, 并于到期时付款, 国外银行于承兑后, 将单证转寄开状银行, 开状银行审核无误后, 即通知进口商凭信托收据(或其他担保方式)领取单证, 凭以提货, 俟汇票到期再偿还票款, 俾进口商得延缓清偿货款的一种制度。

acceptance of cargo 接受货物

在卖方交货后, 买方通常享有复验权(right of reinspection), 而货物经过复检合格后, 买方应该接受该货物; 在大宗或重要交易中, 并应出具接受货物通知书(notice of acceptance of cargo)。一般情况下, 买方所发出的接受通知为不可撤销的; 但美国统一商法典(* U.C.C)则允许买方在下列二种情况下撤回其接受通知: (1) 买方基于合理的信赖, 认为货物的瑕疵是可以补救的, 而接受货物, 但实际上是无法挽回的瑕疵; (2) 货物存在难以发现的内部瑕疵, 或卖方曾对货物做过合格保证, 买方因而接受货物者。

acceptance of goods 受领货物

买方依买卖契约的约定, 受领卖方所交付货物的行为。通常买方收到货物后, 经检查符合契约中的约定方才受领。若发生瑕疵而疏于通知者, 即视为其承认其受领卖方交付的货物。

acceptance rate 汇票承兑汇率

acceptance exchange rate 的简称,指进口商在向国内的外汇银行办理汇票承兑(* acceptance)时,将外币换算为本国币所适用的汇率。此汇率的计算,若是国外代理银行先行结购进口汇票再邮寄国内银行,而后才由进口商付款的情况下,尚还包含邮寄期间的利息。

acceptance risk 受领风险

见 merchandise risk。

acceptance supra protest 荣誉承兑;参加承兑

见 acceptance for honor。

accepted bill 承兑汇票

又称 accepted draft,经被发票人(* drawee)注明“已承兑”(accepted)字样,并加上签名的票据,表示该被发票人在票据到期时愿意付款的承诺。

accepted check 保付支票

见 certified check。

accepted pairing 配对宣传法

指在广告中承认别人产品优良,但同时宣传自己的产品更为优良的手法。

accepting bank 承兑银行

指对远期汇票加以承兑的银行。在远期信用状(* usance credit)下,付款银行照受益人(出口商)的请求对票据加以承兑,故有时亦称为承兑银行。

accepting house 承兑行;承兑商号

又称 acceptance house,属于伦敦金融体系,由商人银行(* merchant bank)演变而来,为客户办理汇票承兑及担任汇票付款人业务的私人金融業者。其所收取的承兑费用如折算为年利率多不高于1%。由于其信誉良好,汇票经其承兑一定可在金融市场贴现获得现金。

Accepting Houses Committee (英国)承兑行委员会

简称 A. H. C, 系由一些位于伦敦的汇票承兑行(* accepting house)以及商人银行(* merchant bank)所共同组成的团体,由于凡是能够成为该委员会会员的承兑行或银行均具有极高的声誉,是故以会员名义所开出的汇票也可享有相当优惠的贴现率(* discount rate)。

acceptor 承兑人

即汇票付款人,在汇票上面签名,表示承诺票据上的命令支付,并写明到期付款,则此汇票付款人才负到期付款责任。此付款人即称为承兑人。

accessories 配件;附件;附属装饰品

与机器设备的功能无直接的关系,因此缺乏配件,依然能发挥其功效,如汽车的音响等。

accessories of the vessel and the freight 船舶

与运费之从属利益

依 1926 年的“统一船舶优先权及抵押权规则国际公约”(* International Convention for the Unification of Certain Rules Relating to Maritime Liens and Mortgages)第 4 条的规定,船舶及运费之从属利益包括:船舶所有人因船舶所受损害而未经修复,或因运费的丧失,而应得的赔偿或共同海损(* general average)的分担额;船舶所有人因施行救助及捞救而应得的报酬,但应扣除分配给船长或其他人员的部分。除此之外,船舶所有人因保险契约所得或应得的赔偿金,以及奖金、津贴或其他国家补助金,均不得视为船舶及运费之从属利益。

accident beyond control 不可抗力灾害

见 force majeure。

acc/o (某某人之)帐户

account of。

accommodating account 调节帐户

又称补偿帐户(compensating accounts)或融资帐户(financing accounts),指在国际收支表(* balance of payments)中,由于商品劳务与资本的交易产生国际收支失衡时,为分析目的,而建立弥补此一差额的帐户。

accommodating transaction 调节性交易

又称 compensatory transaction 或事后交易(ex-post-transaction),即为了弥补国际收支失衡所进行的交易。例如入超国家动用本国的国际准备;出超国家或国际贷款机构提供资金融通等。

参见: autonomous transaction。

accommodation 融通

又称 facility,指资金的借贷。例如中央银行在银根紧迫时给予商业银行信用援助,或是商业银行互相之间作信用调度等。

accommodation acceptance 通融承兑汇票

见 accommodation bill。

accommodation berth 通融船席

又称拨定船席(appropriated berth),系指在码头上特别保留给属于某位船东(* shipowner)的船舶停泊、装卸货物的船席(* berth)。

accommodation bill 融通票据

又称 accommodation note 或 accommodation acceptance,无实际交易行为做基础而签发的汇票。其目的在帮助发票人求得一时资金的融通,其与一般的商业票据并不相同。此票据是经由票据当事人安排,由其中一人签发,由另一人背书或承兑的票据。这种票据包括本票及汇票等,均为双名票据(* double-name paper),签署票据的背书人(* endorser),或承兑人(* acceptor),即出借其信用

的人,称为融通票据关系人(* accommodation party)。

accommodation bill of lading 空头提单; 融通提单

运送人未实际收到托收货物,却依出口商意思签发提单,承认货物已经交运。出口商有时因出口货物尚未备妥,但是急需资金或信用状期限即将届满,为避免违约及信用状被取消,因而运用平常与运送人的友好关系或其他原因,请求运送人先行签发提单,俾能向银行押汇。这种做法风险大,系属非法,不值得鼓励。

accommodation endorsement 融通背书

指一方在另一方的票据上或其他信用文件上背书,以助其建立或加强信用,使其更易于在市场上流通。例如,甲向银行借款时,乙为甲所作的背书,交由银行作为担保,而乙背书的目的纯粹为帮助甲获得信用融通,并无实际交易行为的意思。某甲在贷款期满不还款时,贷款银行可凭该票据向乙行使偿还请求权。

accommodation endorser 融通保证人

泛指以自己名义为他人提供债务担保的人,最常见的做法是在他人所签发的本票(* promissory note)或汇票(* bill of exchange)上背书确认票据到期时可获兑现。

accommodation note 融通票据

见 accommodation bill。

accommodation party 融通票据关系人

系指具有优良信誉的个人或公司而言,其可签发(draw)融通票据(* accommodation bill)或是在融通票据上加以承兑(* accept)、背书(* endorsement),期以协助获得资金融通。

accomplished B/L 已使用提单

见 used-up bill of lading。

accord-cadness 架构性条约; 架构性公约

见 framework convention。

account

(1) 帐户; 科目 会计学上的用词,企业对于某一人或某一事物的各事项所作的分类记载。

(2) 帐期 指两个连续结帐日的相距期间。

account-account dealing 对帐交易

指处理两银行间往来帐款的清算,不牵涉到第三个银行。

account agent 记帐代理人

见 credit agent。

account bill 帐单

指商品或劳务的收款单。

account books 帐簿

见 books of account。

account classification 帐户分类

期货经纪商的一种内部作业,将客户的帐依其性质分成不同类别,例如分成对冲者、投机者、交易所会员等。

account current 往来帐户; 交互计算

简称 A.C. 或 a/c,指在商场上对于经常有业务往来的客户所开设的帐户,记载在一定期间内相互之间交易所发生的借贷事项,并在期末将借贷相互抵消,而仅对于其差额付现。

account day 结帐日

见 settling day。

accountee 被记帐人

见 account party。

account executive

(1) 业务代表 简称 AE,代表广告公司与客户接洽业务和负责一切联络事项的人,其并拥有代理人之合法权力。

(2) 经纪人; 帐户执行人 期货经纪商职员的一种,其工作职责包括寻找客户,向客户解释交易法规,与之签订必须之文件,替客户执行交易指示,并且提供一般的市场讯息、报价等资料。

accountant's opinion 会计师意见

指会计师在查核企业会计记录与财务资料后,于财务报表上所签注的意见,由于财务报表具有相当的裁量权,会计师的意见对于债权人与投资人而言,便为一项重要的参考指标。

accounting period 会计期间

指会计工作中为总结企业、机关的经济活动或预算执行情况所划分的起讫期间。划分上有按月、按季、按年或任何其他不规则的会计期间。年度的会计期间收做会计年度(* accounting year)。

Accounting Principle Board 会计原则委员会

简称 APB,为美国会计师协会(American Institute of Certified Public Accountants)所辖属的专门委员会,负责发布会计师意见。

accounting year 会计年度

系指为了方便公司或机构处理其各种会计帐目而自行划定的一年期间,为划分会计期间(* accounting period)最为普遍的方式。通常是采历年制,即从1月1日至12月31日,但也有采用非历年制的,如每年7月1日至次年6月30日止。

account of sales 售货清单; 销货清单

见 account sales。

account party 被记帐人; 进口商, 开状申请人